



4, 5, 6
juillet 2016

Congrès International
d'Études Littéraires Latino-américaines

Voyages, exils et migrations dans la littérature latino-américaine du XXI^e siècle

15 années d'écriture migrante 2000-2015

Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine & Maison de la Recherche
Tramway B Montaigne-Montesquieu

Contact : ameriber@u-bordeaux-montaigne.fr





Lunes, 4 de julio

Lugar : Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, sala Jean Borde

- **8h30** - Inscripciones de los participantes y ponentes
- **9h00** - Apertura del Congreso por **Pierre BEYLOT**, director de MSHA, **Juan Pedro de BASTERRECHEA**, director del Instituto Cervantes, e **Isabelle TAUZIN-CASTELLANOS**, directora de Ameriber
- **9h30-10h15** - Diálogo con el escritor **Leonardo VALENCIA** (Ecuador), presentado por **Lise SEGAS** (Université Bordeaux Montaigne)
- Receso. Café

La experiencia transatlántica: América Latina y Europa

Moderadora: **Isabelle TAUZIN** (Université Bordeaux Montaigne)

10:45-12:00

- **Margarita ALFARO**, Universidad Autónoma de Madrid
Marisa Silva-Schultze: entre la experiencia del exilio y el viaje a los orígenes
- **Anna BOCCUTI**, Università degli Studi di Torino
¿Nada nuevo en el oeste? La configuración de la literatura hispanoamericana en Italia (2005- 2015)
- **José Elías GUTIÉRREZ MEZA**, Universität Heidelberg
Un cuy entre alemanes: la narrativa de Walter Lingán
- **Laura BALAGUER**, Université d'Aix-Marseille
Le bilinguisme dans l'œuvre de Laura Alcoba : un entre-deux culturel
- Debate - Almuerzo

Lunes, 4 de julio

Lugar : Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, sala Jean Borde

14:00-14:45

Conferencia a cargo de **Helena USANDIZAGA**, Universidad Autónoma de Barcelona

Voces e imaginarios migrantes en la poesía peruana reciente

Viajes: recorridos y representaciones 1

Moderadora: **Carla FERNANDES** (Université Bordeaux Montaigne)

15:00-16:00

• **Efrén ORTIZ**, Instituto de Investigaciones Lingüístico-Literarias de la Universidad Veracruzana

El Cairo-Milán-México: el viaje literario (poético, narrativo y ensayístico) de Fabio Morábito

• **Véronique PITOIS PALLARES**, Université Paul Valéry Montpellier 3

El extranjerismo en la literatura mexicana contemporánea a través de su recepción

• **Lise DEMEYER**, Université d'Evry Val d'Essonne

El viaje al más allá de Yuri Herrera

• Debate - Receso. Café

16:20-17:00

Conferencia a cargo de **Eva VALERO**, Universidad de Alicante:

Entre Lima y Burdeos, los 'corredores' de Ricardo Sumalavia

Debate

Viajes: recorridos y representaciones 2

Moderador: **Raphaël ESTÈVE** (Université Bordeaux Montaigne)

17:20-19:00

• **Silvia NAGY-ZEKMI**, Universidad Villanova Philadelphia

Transferencia cultural y representación de lo transnacional en el imaginario postcolonial

• **Juan Carlos PINO**, Universidad del Cauca

Viajes, líneas de fuga y exilios en Roberto Bolaño

• **Pablo VIRGUETTI**, Université Bordeaux Montaigne

Representaciones del viaje en la obra de Roberto Bolaño

• **Celia DUPERRON**, Université Bordeaux Montaigne

Viajes y representación del pasado en Los topos de Bruzzone

• Debate





Martes, 5 de julio

Lugar : Maison de la Recherche, sala de conferencias

• **9:30-10:15**

Diálogo con el escritor **Jorge E. BENAVIDES** (Perú), presentado por **Isabelle TAUZIN** (Université Bordeaux Montaigne)

• Debate- Receso - Café

Cartografías latinoamericanas, hacia un nuevo cosmopolitismo

Moderador: **Antoine VENTURA** (Université Bordeaux Montaigne)

10:45-12:30

• **Néstor SALAMANCA**, Université de Corse

Zanahorias voladoras de Antonio Ungar o la itinerancia delirante

• **Mario Alberto DOMÍNGUEZ TORRES**, Universidad de los Andes

Caminar por Barcelona para redescubrir Medellín. Un análisis literario a La Rambla paralela (2002) de Fernando Vallejo

• **Adalberto MEJÍA**, Université Paul Valéry Montpellier 3

La escritura de intervalos en Fabio Morábito: ciudades, memoria y fronteras

• **Benoît COQUIL**, Université Paris-Est Créteil

Désappartenances géographiques dans l'œuvre de Sergio Chejfec

• **Ilana HEINEBERG**, Université Bordeaux Montaigne

Roman brésilien dans un décor étranger: vers un nouveau cosmopolitisme ?

• Debate - Almuerzo

Martes, 5 de julio

Lugar: Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, sala Jean Borde

Migraciones y desplazamientos 1

Moderadora: **Ilana HEINEBERG** (Université Bordeaux Montaigne)

14:30-16:15

- **Carla FERNANDES**, Université Bordeaux Montaigne
Écriture du déplacement et de la dislocation dans l'œuvre de Yuri Herrera
- **Cécile SIDERY**, Université Bordeaux Montaigne
L'Amérindien entre exil et migration dans le roman brésilien contemporain
- **Sandra ASSUNÇAO**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense
Le pavillon des miroirs, Negão et Doralice et Errances : l'écriture migrante et schizophrène chez Sérgio Kokis
- **Amina DAMERDJI**, Université Paris 3/ Casa de Velázquez
De La Havane à Madrid : Les différentes versions de Las palabras perdidas de Jesús Díaz
- **Gianna SCHMITTER**, Université Sorbonne Nouvelle - Universidad Nacional de la Plata
Migraciones y repercusiones del mundo digital en la escritura de Claudia Apabalaza
- Debate - Receso. Café

Migraciones y desplazamientos 2

Moderadora: **Lise SEGAS** (Université Bordeaux Montaigne)

16:35-8:15

- **Rodrigo BLANCO**, Université de Paris XIII
La palabra extraviada. La emigración venezolana en España en la obra de Juan Carlos Méndez Guédez
- **Carmen VIVAS-LACOUR**, Université Cergy-Pontoise
La migration comme deslocalización de tiempos. Un retrato de los lugares del ahora y entonces en los cuentos de Miguel Gomes
- **Héctor A. REYES-ZAGA**, Dickinson College
De migraciones y cuerpos desechables. Una aproximación biopolítica a la novela La fila india de Antonio Ortuño
- **Julio ZÁRATE**, Université Paul Valéry Montpellier 3
México, la peligrosa frontera de la migración centroamericana en La fila india, de Antonio Ortuño
- Debate
- **19:30** - Concierto - Música criolla

Lugar: Lectures aléatoires, 19, rue des Augustins, TRANVIA B : Victoire.

Pamela Contreras Trío, con **Johnny Huertas, Jean Marc Pierna, Christian Díaz - Miguel Ballumbrosio**





Miércoles, 6 de julio

Lugar: Maison de la Recherche, sala de conferencias

Poéticas del exilio

Moderadora: **Mónica CÁRDENAS** (Université de Bretagne-Sud)

9:30-10:30

- **Sergio HUIDOBRO**, Universidad Nacional Autónoma de México
Huir de la muerte, dormir con ella: Fernando Vallejo y el exilio México-Colombia como poética de la ruptura
- **Inés ECHEVERRÍA**, Université Bordeaux Montaigne
Les voix en creux dans Bariloche et Una vez Argentina d'Andrés Neuman : penser le déracinement, combler le vide de l'absence
- **Carolina CARBAJAL**, Pontificia Universidad Católica de Chile
La lengua «champurria» de Jaime Huenún: una propuesta migrante y escritural
- Debate - Receso. Café

Medio Oriente y América latina: hibridez y reapropiación

Moderadora: **Ana STULIC** (Université Bordeaux Montaigne)

11:00-12:00

- **Brigitte NATANSON**, Université d'Orléans
Mezcla de géneros en Tela de sevoya de Myriam Moscona
Lourdes Parra, University of Leeds: El viaje por la lengua de Moscona
- **Mónica ALBIZÚREZ**, Universität Hamburg
Volverse Palestina, de Lina Meruane: límites de movimiento, aperturas intelectuales
- Debate - Almuerzo

Miércoles, 6 de julio

Lugar: Maison de la Recherche, sala de conferencias

Sujeto errante y nomadismo

Moderadora: **Mélanie MOREAU** (Université Bordeaux Montaigne)

14:00-15:00

- **Carlos TOUS**, Université Paul Valéry Montpellier 3

Narradores errantes: motivos de creación en la narrativa colombiana (Jorge Franco y Juan Gabriel Vásquez)

- **Marie AUDRAN**, Université de Rennes 2

Figurations du sujet nomade dans les romans de Fernanda García Lao, Ariana Harwicz et Gabriela Cabezón Cámara (2009-2015)

- **Zuzel LÓPEZ**, Universidad de Oviedo

La errancia en la obra de la poeta cubana Isel Rivero

- Debate - Receso. Café

Nuevos orientalismos: descentramiento e identidad

Moderador: **Ronald SOTO QUIRÓS** (Université de Bordeaux)

15:30 -16:30

- **Barbara MAUTHES**, Université de Cergy Pontoise

Un écrivain péruvien et nikkei Augusto Higa Oshiro

- **Theresa BACHMANN**, University of California Davis

Perseguidos, reprimidos y confinados: la memoria de los japoneses en México a partir de Mudar las Garzas de Selfa Chew

- **Estefanía BOURNOT**, Universität Potsdam

El orientalismo de Aira y Bellatín: ¿El camino más largo para volver a casa?

- Debate

17:00 - Clausura

Entrega de certificados



Congreso Internacional de Estudios Literarios Latinoamericanos

Viajes, exilios y migraciones en la literatura latinoamericana del siglo XXI: 15 años de escritura migrante, 2000-2015

Université Bordeaux Montaigne 4-6 de julio de 2016

En 2016 se celebran los centenarios del Inca Garcilaso de la Vega y de Rubén Darío, figuras prominentes del destierro y la creación literaria en la lejanía. Sus obras son esenciales para los estudios transatlánticos que piensan el fenómeno histórico, cultural y literario de América Latina más allá del espacio continental. En estos últimos quince años la construcción de un nuevo corpus literario latinoamericano está marcada, en gran medida, por la aceleración y proliferación de los viajes, desplazamientos y migraciones en/desde el mundo de habla hispana.

Las preguntas que orientan la reflexión de los organizadores del Congreso se inscriben en el marco del programa de investigaciones americanistas del Instituto AMERIBER de la Université Bordeaux Montaigne: ¿Cómo, y a través de qué estrategias discursivas, se representan las migraciones internas y externas en la literatura contemporánea latinoamericana? ¿De qué manera se exploran, en lengua española, los fenómenos de desplazamiento? ¿Cómo se construyen literariamente las identidades en movimiento? ¿Cómo se retrata al migrante y al viajero? ¿De qué manera el escritor se auto-representa como un sujeto en movimiento? ¿Cuál es la relación entre la literatura producida en las dos orillas del Atlántico? ¿Qué relaciones existen entre los circuitos editoriales y culturales latinoamericanos y aquellos creados fuera de América Latina y dedicados a esta literatura? Cada una de estas preguntas abre posibilidades de análisis tanto de textos poéticos, teatrales, como narrativos. Dentro de este marco general, no solamente pensamos en la resignificación que en los últimos años han sufrido algunas formas de escritura como la prosa poética, el aforismo, la microficción, el libro de viaje, la crónica, sino también en la aparición de nuevos soportes de creación y de lectura (las redes sociales, el blog, el libro electrónico, entre otros) que transforman el fenómeno literario y le imprimen al siglo XXI un carácter propio.

 Comisión organizadora

Isabelle TAUZIN-CASTELLANOS (Directora de Ameriber, Université Bordeaux Montaigne)

Mónica CÁRDENAS MORENO (Profesora ayudante doctora, Université de Bretagne-Sud)

Lise SEGAS (Profesora titular, Université Bordeaux Montaigne)

Diana Carolina SIERRA DÍAZ (Master 2 Recherche, Université Bordeaux Montaigne),

Betzaida WELTER (Master 2 Recherche, Université Bordeaux Montaigne)

<http://ameriber.u-bordeaux-montaigne.fr>

 Comité científico

Erich FISBACH (Université d'Angers)

Carlos GARCÍA BEDOYA (Universidad Nacional Mayor de San Marcos)

Gustavo GUERRERO (Université de Cergy)

Remedios MATAIX AZUAR (Universidad de Alicante)

Javier DE NAVASCUÉS (Universidad de Navarra)

Françoise PERUS (Universidad Nacional Autónoma México)

Helena USANDIZAGA (Universidad Autónoma de Barcelona)

Eva VALERO (Universidad de Alicante)